

Научная статья

УДК 811.512.122 + 81'373

DOI 10.25205/1818-7919-2024-23-2-76-88

Ассоциативный эксперимент как вспомогательный метод выявления особенностей лингвоцветовой картины мира казахов

Наталья Борисовна Кошкарева¹
Майя Даулеткызы Абжапарова²

¹ Институт филологии Сибирского отделения Российской академии наук
Новосибирск, Россия

² Товарищество с ограниченной ответственностью «Astana IT University»
Астана, Казахстан

¹ koshkar_nb@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-4578-6591>

² abzhaparovamd@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-4828-3110>

Аннотация

Анализируются результаты, полученные в ходе психолингвистического ассоциативного эксперимента (АЭ), проведенного в 2021 г. с аудиторией студентов, для которых казахский язык является родным. К базовым цветообозначениям в казахском языке отнесено 8 лексем: *қара* 'черный', *ақ* 'белый', *көк* 'синий', *қызыл* 'красный', *сары* 'желтый', *қоңыр* 'коричневый', *жасыл* 'зеленый' и *сұр* 'серый' – на основе их частотности, непроизводности, прозрачности лексического значения, широкой сочетаемости со словами разных семантических классов и словообразовательной продуктивности. АЭ показал, что значительная доля устойчивых ассоциаций лежит в эмоциональной, духовной и интеллектуальной сферах, тогда как предметы окружающего мира как эталоны для цветообозначений представлены большим количеством единичных, индивидуальных ассоциаций.

Ключевые слова

ассоциативный эксперимент, казахский язык, символика цвета, цветообозначения

Для цитирования

Кошкарева Н. Б., Абжапарова М. Д. Ассоциативный эксперимент как вспомогательный метод выявления особенностей лингвоцветовой картины мира казахов // Вестник НГУ. Серия: История, филология. 2024. Т. 23, № 2: Филология. С. 76–88. DOI 10.25205/1818-7919-2024-23-2-76-88

Associative Experiment as an Auxiliary Method to Identify the Features of the Linguocolor Pictures of the Kazakh World

Natalia B. Koshkareva¹, Maya D. Abzhaparova²

¹ Institute of Philology of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences
Novosibirsk, Russian Federation

² Limited Liability Partnership “Astana IT University”
Astana, Kazakhstan

¹ koshkar_nb@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-4578-6591>

² abzhaparovamd@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-4828-3110>

Abstract

Purpose. General aim of this article is the structuring of the functional-semantic field of color terms in the Kazakh language.

© Кошкарева Н. Б., Абжапарова М. Д., 2024

ISSN 1818-7919

Вестник НГУ. Серия: История, филология. 2024. Т. 23, № 2: Филология. С. 76–88

Vestnik NSU. Series: History and Philology, 2024, vol. 23, no. 2: Philology, pp. 76–88

Results. The article analyzes the experimental results obtained during the psycholinguistic association experiment (AE) conducted in 2021 with students being native Kazakh speakers. The Almaty Corpus of the Kazakh language was used for determining the frequency of basic adjectives in the Kazakh language. There were assigned 8 lexemes as basic color terms in the Kazakh language: *қара* 'black', *ақ* 'white', *көк* 'blue', *қызыл* 'red', *сары* 'yellow', *қоңыр* 'brown', *жасыл* 'green' and *сұр* 'grey' – on the basis of their frequency, non-derivation, transparency of lexical meaning, wide compatibility with words of different semantic classes and word-formation productivity. The conducted associative experiment was aimed to identify the standards of basic color designations rooted in the linguistic consciousness, as well as the respondents' original reactions to color.

Conclusion. The application of the associative experiment revealed the features of the linguistic picture of the world of the Kazakhs in terms of the color representation of reality. The use of AE made it possible to obtain information about different levels of color awareness, which allows clarifying and verifying one of the possible ways to study color designations. A significant proportion of stable associations lie in the emotional, spiritual and intellectual spheres, whereas objects of the environment acting as standards for color values are represented by a large number of single, individual associations.

Keywords

associative experiment, associations, research, Kazakh language, lexemes, method, color symbolism, color, color perception, color designations

For citation

Koshkareva N. B., Abzhaparova M. D. Associative Experiment as an Auxiliary Method to Identify the Features of the Linguocolor Pictures of the Kazakh World. *Vestnik NSU. Series: History and Philology*, 2024, vol. 23, no. 2: Philology, pp. 76–88. (in Russ.) DOI 10.25205/1818-7919-2024-23-2-76-88

Введение

Актуальность работы связана с реализацией комплекса подходов, позволяющих дать всестороннюю характеристику одной из важнейших лексических подсистем – прилагательных-цветообозначений, через которую отражается взгляд народа на предметный мир.

Объект исследования – лексемы-цветообозначения, предмет – структурирование функционально-семантического поля цветообозначений в казахском языке. В нашем исследовании казахских цветообозначений ассоциативный эксперимент стал вспомогательным методом, способствующим структурированию семантического поля цветообозначений.

Согласно теории Б. Берлина и П. Кея, критериями определения цветообозначений в качестве базовых являются следующие: они наиболее частотны, непроеизводны и не относятся к сложным словам, имеют широкую сочетаемость, могут служить деривационной базой для производного словообразования, их значение прозрачно для носителей языка [Berlin, Kay, 1969].

Единого мнения о составе и количестве базовых цветообозначений в казахском языке до сих пор нет. Согласно эмпирическим исследованиям казахстанских и зарубежных ученых, количество базовых цветообозначений варьирует от 6 до 11.

А. Т. Кайдаров на основе частоты использования в лексических оборотах, идиомах и пословицах выделяет шесть основных цветообозначений: *ақ* 'белый', *қара* 'черный', *қызыл* 'красный', *көк* 'синий', *сары* 'желтый', *ала* 'разноцветный' [Кайдаров, 2013]. В других работах к базовым причисляются также лексемы *сұр* 'серый', *қоңыр* 'коричневый' в связи с частотностью их употребления во фразеологических оборотах [Кайдаров et al., 1992].

В работе В. Grezsa «What do colour names tell us? The case of Kazakh» [2018] («О чем говорят цветообозначения? Пример казахского языка») цветообозначения разделяются на три категории: основные, производные, особо выделяется группа сложных прилагательных. К основным относится 9 лексем: *ақ* 'белый', *қара* 'черный', *боро* 'серый', *қызыл* 'красный', *көк* 'синий', *жасыл* 'зеленый', *сары* 'желтый', *қоңыр* 'коричневый', *ала* 'пестрый, разноцветный'. Спорным, на наш взгляд, является отнесение к числу базовых прилагательного *боро* 'серый', так как оно употребляется в основном для обозначения масти лошадей, более широкую сочетаемость имеет прилагательное *сұр*, обозначающее серый цвет, а также включение в группу основных прилагательного *ала* 'пестрый, разноцветный', так как его сочетае-

мость также ограничена, и оно именуется не цвет как таковой, а особенность окраски, распределения пятен и полос на поверхности.

С. Абдраманова на основе эксперимента, проведенного с молодыми представителями казахского народа, относит к базовым 11 цветообозначений: *ақ* ‘белый’, *қара* ‘черный’, *сары* ‘желтый’, *жасыл* ‘зеленый’, *қызыл* ‘красный’, *көк* ‘синий’, *қоңыр* ‘коричневый’, *сұр* ‘серый’, *көгілдір* ‘бледно-голубой’, *қызылт* ‘розовый’ и *күлгін* ‘пурпурный’ [Abdramanova, 2017].

Мы относим к числу базовых в казахском языке следующие 8 цветообозначений:

- ахроматические: *ақ* ‘белый’, *қара* ‘черный’, *сұр* ‘серый’;
- хроматические: *қызыл* ‘красный’, *көк* ‘синий’, *жасыл* ‘зеленый’, *сары* ‘желтый’, *қоңыр* ‘коричневый’.

В определении частотности употребления базовых прилагательных в казахском языке мы опирались на данные Алматинского корпуса казахского языка (далее – АККЯ)¹, который представляет собой пилотную интеллектуальную информационно-справочную систему на основе обширного фонда размеченных текстов. В настоящий момент размер АККЯ составляет более 40 миллионов словоупотреблений, он включает письменные тексты на современном казахском языке, сбалансированно распределенные по нескольким подкорпусам: художественный, научный, художественно-публицистический. Данные корпуса даются на трех языках: казахском, русском, английском. Результаты поисковых возможностей АККЯ обширные. Ключевой особенностью АККЯ является наличие не только метатекстовой информации, но и трех дополнительных разметок – морфологической, синтаксической и семантической, позволяющих использовать его данные для научных исследований.

В таблице приведены полученные нами данные АККЯ, показывающие количество употреблений рассматриваемых цветообозначений, которые предопределили выбор восьми базовых цветообозначений в казахском языке.

Количество употреблений цветообозначений
по данным Алматинского корпуса казахского языка
The number of uses of color terms according to the Almaty corpus
of the Kazakh language

Цветообозначение	Количество употреблений в корпусе
<i>қара</i> ‘черный’	2 514
<i>ақ</i> ‘белый’	1 884
<i>көк</i> ‘синий’	901
<i>қызыл</i> ‘красный’	768
<i>сары</i> ‘желтый’	740
<i>қоңыр</i> ‘коричневый’	219
<i>жасыл</i> ‘зеленый’	173
<i>сұр</i> ‘серый’	167
<i>көгілдір</i> ‘голубой’	84
<i>қызылт</i> ‘розовый’	42
<i>қызылт сары</i> ‘оранжевый’	42
<i>күлгін</i> ‘фиолетовый’	18

По количественному параметру цветообозначения казахского языка распределяются на четыре группы. В первую входят наиболее частотные лексемы *қара* ‘черный’ и *ақ* ‘белый’, количество вхождений для которых составляет порядка двух тысяч. Вторую группу образуют три лексемы: *көк* ‘синий’, *қызыл* ‘красный’, *сары* ‘желтый’, количество употреб-

¹ http://web-corpora.net/KazakhCorpus/search/?interface_language=ru

лений которых лежит в пределах семисот-девятисот. К третьей группе относятся цветообозначения *қоңыр* 'коричневый', *жасыл* 'зеленый', *сұр* 'серый', количество употреблений которых колеблется в пределах двухсот. В четвертую группу мы относим лексемы *көгілдір* 'голубой', *қызғылт* 'розовый', *қызғылт сары* 'оранжевый', *күлгін* 'фиолетовый', количество употреблений которых не превышает ста.

Прилагательные *ақ* 'белый', *қара* 'черный', *qiz(i)l* 'красный', *kök* 'синий' являются древнетюркскими, этим обуславливается их устойчивость в языке и частотность словоупотреблений.

Согласно теории Б. Берлина и П. Кея, хронологически третьим по порядку после прилагательных *черный* и *белый* появляется наименование для красного цвета. Однако в казахском языке, согласно данным АККЯ, третье место по частотности занимает лексема *көк* 'синий'. Данные этимологических словарей показывают, что еще в древнетюркском языке лексема *көк* 'синий' была полисемантической. Обозначение одним словом *көк* синего, голубого, зеленого и серого цветов А. Н. Баскаков называл «тюркским дальтонизмом» и характеризовал это явление как общетюркское [Мусаев, 1996]. Вероятно, высокая частотность данного слова объясняется его многозначностью. Следующими по частоте употребления являются *қызыл* 'красный' и *сары* 'желтый'. В соответствии с данными АККЯ, лексема *қоңыр* 'коричневый' имеет относительно более высокую частотность по сравнению со словами *сұр* 'серый' и *жасыл* 'зеленый', что подтверждает необходимость включения этого цветообозначения в состав базовых.

По количественному параметру в круг базовых для казахского языка цветообозначений мы включаем прилагательные первых трех групп, для которых количество употреблений составило в АККЯ более ста. Кроме того, мы учитываем частотность цветообозначений в устойчивых сочетаниях, которая отмечается в предшествующих исследованиях, а также представления самих носителей языка о значимости данных цветов для культуры казахского народа, их широкие словообразовательные возможности и круг переносных значений как обоснование их отнесения к числу базовых.

Цветообозначения *көгілдір* (*көк=іл=дір*) 'голубой', *қызғылт* (*қыз=ғылт*) 'розовый', *қызғылт сары* 'оранжевый' (букв.: розовый желтый), *күлгін* (*күл=гін*) 'фиолетовый' в данной работе не рассматриваются, так как они имеют низкую частотность употребления, являются производными и появились в языке сравнительно недавно.

Таким образом, к базовым цветообозначениям в казахском языке мы относим 8 лексем: *қара* 'черный', *ақ* 'белый', *көк* 'синий', *қызыл* 'красный', *сары* 'желтый', *қоңыр* 'коричневый', *жасыл* 'зеленый' и *сұр* 'серый' – на основе их частотности, непроизводности, прозрачности лексического значения, широкой сочетаемости со словами разных семантических классов и словообразовательной продуктивности.

Ассоциативный эксперимент как инструмент изучения цветообозначений

В настоящее время ассоциативный эксперимент (АЭ) является одним из самых востребованных образовательных методов и широко применяется в исследованиях в разных областях знания – психологии, лингвистике, психолингвистике, социологии и др.

В психолингвистике АЭ позволяет раскрыть уникальные характеристики мировидения определенного народа, показать его национально-культурные особенности. Результаты АЭ дают представление о содержании и функционировании разных слоев языкового сознания, иерархии ценностных представлений о мире и специфике языкового сознания этноса. По мнению Н. В. Дмитриук, вербальные ассоциации в этом аспекте рассматриваются как одно из средств доступа к языковому сознанию посредством ассоциативных реакций, представленных, в частности, в словарях ассоциативных норм разных языков [Дмитриук, 2014, с. 76].

Результаты проведенного нами эксперимента несколько отличаются от результатов, полученных в 2014 г. группой исследователей под руководством Н. В. Дмитриук [Дмитриук и др., 2014; 2015], которые отражены в «Казахском ассоциативном словаре», где содержатся реакции на три слова: *ақ* ‘белый’, *қара* ‘черный’, *қызыл* ‘красный’. Возможно, расхождения связаны с тем, что наш эксперимент проведен на существенно меньшей группе испытуемых, и, при расширении состава, результаты могут быть скорректированы. Проведенный нами АЭ был направлен прежде всего на выявление укорененных в языковом сознании эталонов базовых цветообозначений, а также оригинальных реакций респондентов на цвет.

Испытуемыми в АЭ стали студенты вузов очного и заочного обучения в возрасте 17–25 лет, для которых казахский язык является родным. Всего собрано 100 анкет. На каждое из 8 слов-стимулов (*ақ* ‘белый’, *қара* ‘черный’, *сұр* ‘серый’, *қызыл* ‘красный’, *көк* ‘синий’, *жасыл* ‘зеленый’, *сары* ‘желтый’, *қоңыр* ‘коричневый’) было предложено написать по три реакции. Таким образом, для каждого цветообозначения получено по 300 реакций. Представим основные результаты эксперимента.

Ақ ‘белый’. Самой частотной реакцией в нашем АС на стимул *ақ* ‘белый’ оказалась реакция *тазалық* ‘чистота’, на ее долю приходится 37 ответов (12,4 %). Реакция *сүт* ‘молоко’ дана 23 раза (7,7 %), *қар* ‘снег’ – 17 раз (5,8 %).

От 14 до 4 ответов приходится на следующие ассоциации: *жарық* ‘свет’ (4,7 %), *періште* ‘ангел’ (4 %), *жақсылық* ‘доброта’ (4 %), *тыныштық* ‘тишина’ (2,8 %), *нәзіктік* ‘нежность’ (2,4 %), *төсек орын* ‘постельные принадлежности’ (2,4 %), *бұлт* ‘облака’ (2,4 %), *пәктік* ‘непорочность’ (2 %), *бостандық* ‘свобода’ (2 %), *раушан гүл* ‘роза цветов’ (1,8 %), *аңқаулық* ‘наивность’ (1,4 %), *ана* ‘мать’ (1,4 %), *айран* ‘кефир’ (1,4 %), *орамал* ‘полотенце’ (1,4 %), *құрт* ‘курт’ (1,4 %), *жеңіл көйлек* ‘легкое платье’ (1,4 %).

Реакции с частотностью 3 (по 1 %) составили 9 ассоциаций: *бөпе* ‘малыш’, *көгершін* ‘голубь’, *киім* ‘одежда’, *сиыр* ‘корова’, *әділдік* ‘справедливость’, *сенім* ‘доверие’, *ақ кесе* ‘белая чашка’, *қыс* ‘зима’, *жаңа өмір* ‘новая жизнь’.

Реакции с частотностью 2 (по 0,7 %) составили 18 ассоциаций: *тәуелсіздік* ‘независимость’, *аспан* ‘небеса’, *той көйлегі* ‘свадебное платье’, *бақыт* ‘счастье’ и др.

Больше всего в ассоциативном эксперименте единичных ассоциаций – 52 реакции (по 0,3 %): *пиджак* ‘куртка’, *таза көлік* ‘чистый транспорт’, *машина* ‘машина’, *шын ниет* ‘искреннее намерение’, *берілу* ‘отдача’, *кінәсіздік* ‘невинность’, *сергектік* ‘свежесть’, *анашым* ‘мама’, *мақта кәмпит* ‘сахарная вата’ и др.

С наиболее частотной реакцией *тазалық* ‘чистота’ группируются другие абстрактные понятия, связанные с представлениями о положительных характеристиках внутреннего мира человека: *жақсылық* ‘доброта’, *нәзіктік* ‘нежность’, *пәктік* ‘честность’, *әділдік* ‘справедливость’, *сенім* ‘доверие’. К ним примыкают такие ассоциации, как *жарық* ‘свет’, *періште* ‘ангел’, *бостандық* ‘свобода’, *бақыт* ‘счастье’, *жеңілдік* ‘легкость’, *қанаттар* ‘крылья’, *жаңа бастау* ‘новое начало’, *өмір* ‘жизнь’, *әлем* ‘мир’, *қуаныш* ‘радость’, *жақсы* ‘хорошо’. Совокупно такие реакции составляют 39,1 % ответов.

Соответственно, по результатам проведенного нами эксперимента, молодое поколение связывает белый цвет прежде всего с духовной сферой, а не с предметами материального мира.

Слово *сүт* ‘молоко’ входит в группу ассоциаций *айран* ‘кефир’, *құрт* ‘курт’, *сиыр* ‘корова’. Общее количество реакций, относящихся к данному полю, – 11,5 %.

Слово *қар* ‘снег’ группируется с такими словами, как *бұлт* ‘облака’, *қыс* ‘зима’. Всего – 9,2 %.

Наиболее разнообразно представлена группа ассоциаций, называющих конкретные предметы реального мира белого цвета, при этом практически все они представлены в выборке единичными примерами: *төсек орын* ‘постельные принадлежности’, *орамал* ‘полотенце’, *перделер* ‘шторы’, *іш киім* ‘нижнее белье’, *көйлек* ‘платье’, *той көйлек* ‘свадебное платье’, *мақта кәмпит* ‘сахарная вата’, *бос шифер* ‘пустой лист’, *пластик терезе* ‘пластиковое ок-

но', маска 'маска', тоңазытқыш 'холодильник', тәтті мақта 'сладкая вата', жаялық 'подгузник' и др. Всего – 6,5 %.

Среди наиболее частотных реакций в эксперименте, проведенном под руководством Н. В. Дмитриук [Дмитриук и др., 2014], выступают *ақ қар* 'белый снег' (77), *қара* 'черный' (70), *сүт* 'молоко' (36). Выявленная нами самая частотная реакция *тазалық* 'чистота' соотносится с реакцией *таза* 'чистый' (20), которая располагается на 10-м месте после таких слов, как *пәк* 'невинный' (29), *аққөңіл* 'простодушный' (24), *ақ гүл* 'белый цветок' (23), *көйлек* 'платье' (23), *ақ машина* 'белая машина' (20). Однако слова, относящиеся к той же понятийной области ('невинный', 'простодушный'), также занимают высокие позиции в рейтинге, что скорее показывает сходство результатов экспериментов в целом при различии в частностях.

Қара 'черный'. Получено 92 реакции на стимул «черный», на шесть реакций меньше, чем на стимул «белый». Самой частотной является реакция *өлім* 'смерть' – 20 ответов (6,7 %), за ней следуют *түтін* 'дым' – 18 реакций (5,8 %) и *көмір* 'каменный уголь' – 16 реакций (5,4 %). Таким образом, количество трех самых частотных реакций кардинальным образом не различается.

От 12 до 4 реакций приходится на следующие ассоциации: *көлеңке* 'тень' (4 %), *классикалық* 'классика' (4 %), *қайғы* 'печаль' (4 %), *нүкте* 'точка' (3,7 %), *шайтан* 'сатана' (3,7 %), *мұң* 'думы' (3 %), *қара көр* 'видеть черное' (3 %), *қараңғы* 'темнота' (2 %), *стресс* 'стресс' (2 %), *ішімдік* 'алкоголь' (2 %), *жамандық* 'зло' (2 %), *күнә* 'грех' (1,8 %), *сатқындық* 'предательство' (1,8 %), *қараңғылық* 'тьма' (1,8 %), *қорқыныш* 'страх' (1,4 %), *жабығу* 'депрессия' (1,4 %), *теледидар* 'телевидение' (1,4 %), *шаш* 'волосы' (1,4 %), *қайғы мұң* 'горе' (1,4 %), *мәйіт* 'труп' (1,4 %), *шам* 'свеча' (1,4 %).

Реакции с частотностью 3 (по 1 %) составили 9 ассоциаций: *мансап* 'карьер', *түн* 'ночь', *белгісіздік* 'неопределенность', *нәсіл* 'раса', *шәй* 'чай', *клуб* 'клуб', *көлеңке* 'тень', *әсемдік* 'красота', *стиль* 'стиль'.

Реакции с частотностью 2 (по 0,7 %) составили 15 ассоциаций: *жын* 'демон', *теңіз* 'море', *мөр* 'печать', *мазар* 'мавзолей', *тұмар* 'амулет', *жарақ* 'оружие', *кофе* 'кофе' и др.

Больше всего в ассоциативном эксперименте единичных ассоциаций – 44 реакции (по 0,3 %): *қағаз* 'бумага', *құл / күң* 'раб', *түс* 'цвет', *жоқтау* 'траур', *соңы* 'конец', *жабдық* 'оборудование', *теріс* 'отрицание', *жауыздық* 'злоба', *қатыгездік* 'жестокость', *смокинг* 'смокинг', *лофт стилі* 'стиль лофт', *мақтаншақтық* 'хвастовство', *суық* 'холод' и др.

С наиболее частотной реакцией *өлім* 'смерть' группируются другие абстрактные понятия, связанные с представлениями о загробной жизни, трауре, горе и несчастьях: *тозақ* 'ад', *арғы өмір* 'загробная жизнь', *шайтан* 'сатана', *жын* 'демон', *табыт* 'гроб', *мәйіт* 'труп', *мазар* 'мавзолей'; *жоқтау* 'траур', *қайғы* 'печаль'; *стресс* 'стресс', *қорқыныш* 'страх', *жабығу* 'депрессия', *қайғы мұң* 'горе', *жауыздық* 'злоба', *негатив* 'негатив'; *соғыс* 'война', *есірткі* 'наркотики', *ішімдік* 'алкоголь'. Совокупно такие реакции составляют 27,3 % ответов.

По результатам проведенного нами эксперимента, молодое поколение связывает черный цвет прежде всего со смертью.

Слово *түтін* 'дым' входит в группу ассоциаций: *қара көр* 'видеть черное', *қараңғы* 'темнота', *қараңғылық* 'тьма', *шам* 'свеча'. Общее количество реакций, относящихся к данному полю, – 14 %.

Слово *көмір* 'каменный уголь' группируется с такими словами, как *кір* 'грязь', *суық* 'холод', *монша* 'баня', *шайыр* 'смола', *пойыз* 'поезд'. Всего – 7,3 %.

Наиболее разнообразно представлена группа ассоциаций, называющих конкретные предметы реального мира черного цвета, при этом практически все они представлены в выборке единичными примерами: *қағаз* 'бумага', *құл / күң* 'раб', *түс* 'цвет', *соңы* 'конец', *жабдық* 'оборудование', *смокинг* 'смокинг', *лофт стилі* 'стиль лофт', *мақтаншақтық* 'хвастовство', *жәбірлеу* 'обижать', *көріпкел* 'пророк', *ғарыш* 'космос', *арақашықтық* 'дистанция', *лексус*

‘лексус – марка машины’, *портфель* ‘портфель’, *жылан* ‘змея’, *металл* ‘металл’ и др. Всего – 4,8 %.

В «Казахском ассоциативном словаре» стимул *қара* сопровождается реакциями *түн* ‘ночь’ (59), *қара көйлек* ‘черное платье, рубашка’ (55), *ақ* ‘белый’ (43), *киім* ‘одежда’ (32). Ассоциация *өлім* ‘смерть’ находится на 29-м месте, *көмір* ‘каменный уголь’ – на 34-м [Дмитрюк, 2014, с. 187]. Относительно велико в этом словаре совокупное количество ассоциаций, связанных с такими негативными понятиями, как *зло*, *злонамеренный*, *темные намерения*, *страх* и под. Количество ассоциаций с предметами черного цвета, прежде всего с предметами одежды, существенно выше, чем в нашем эксперименте, – около четверти всех ответов.

Таким образом, в проведенном нами эксперименте наиболее многочисленным в ассоциативном поле черного оказалось не предметное, а понятийное содержание, связанное с представлениями о смерти, трауре и горе.

Сұр ‘серый’. В материалах эксперимента представлено 76 реакций на стимул *сұр* ‘серый цвет’ в казахском языке: на долю самой частой реакции приходится 22 ответа (7,3 %) от общего числа, это реакция *тас* ‘камень’, далее в тройку самых частотных вошли реакции *тышқан* ‘мышь’ и *тұман* ‘туман’ – по 18 реакций (6 %).

От 14 до 4 реакций пришлось на следующие ассоциации: *асфальт* ‘асфальт’ (4,7 %), *қартаю* ‘старение’ (4,7 %), *белгісіздік* ‘неопределенность’ (4 %), *шаң* ‘пыль’ (4 %), *күміс* ‘серебро’ (3,7 %), *піл* ‘слон’ (3,7 %), *абыржу* ‘волнение’ (3,7 %), *қасқыр* ‘волк’ (3 %), *металл* ‘металл’ (2,7 %), *орамал* ‘полотенце’ (2,7 %), *жаңбыр* ‘дождь’ (2,2 %), *айна* ‘зеркало’ (2 %), *пальто* ‘пальто’ (1,7 %), *бетон* ‘бетон’ (1,7 %), *тоңазытқыш* ‘холодильник’ (1,7 %), *жалғыздық* ‘одиночество’ (1,7 %), *күңгірттік* ‘тьма’ (1,3 %).

Реакции с частотностью 3 (по 1 %) составили 9 ассоциаций: *бұлт* ‘облака’, *кәрілік* ‘старость’, *найзағай* ‘молния’, *түтін* ‘дым’, *тау* ‘гора’, *кітап* ‘книга’, *глина* ‘глина’, *іш пысу* ‘скупать’, *кілем* ‘ковер’.

Реакции с частотностью 2 (по 0,7 %) составили 21 ассоциацию: *қалам* ‘ручка’, *қаталдық* ‘жестокость’, *офис* ‘офис’, *зерігу* ‘скука’, *мысық* ‘кот’, *күл* ‘пепел’ и др.

Больше всего в ассоциативном эксперименте единичных ассоциаций – 26 реакций (по 0,3 %): *саз* ‘болото’, *дәрі* ‘лекарство’, *соғыс* ‘война’, *жаңбырлы күн* ‘дождливый день’, *әшекей* ‘ювелирные изделия’, *боран* ‘метель’, *көз* ‘глаза’, *сым* ‘проволка’ и др.

С наиболее частотной реакцией *тас* ‘камень’ группируются названия предметов, связанных со строительными материалами и минералами: *асфальт* ‘асфальт’, *шаң* ‘пыль’, *металл* ‘металл’, *бетон* ‘бетон’, *глина* ‘глина’, *лас* ‘грязь’, *антрацит* ‘антрацит минерал’, *кафель* ‘кафель’. Совокупно такие реакции составляют 23,1 % ответов.

Слово *тышқан* ‘мышь’ входит в группу ассоциаций, обозначающих животных и птиц серой масти: *піл* ‘слон’, *қасқыр* ‘волк’, *мысық* ‘кот’, *қоян* ‘заяц’, *көгершін* ‘голубь’. Общее количество реакций, относящихся к данному полю, – 14,8 %.

Слово *тұман* ‘туман’ объединяется со словами, обозначающими явления природы: *жаңбыр* ‘дождь’, *күңгірттік* ‘тьма’, *найзағай* ‘молния’, *түтін* ‘дым’, *суық ауа райы* ‘холодная погода’, *боран* ‘метель’. Всего – 12,5 %.

Как и для других цветообозначений, наиболее разнообразно представлена группа ассоциаций, называющих конкретные предметы реального мира серого цвета, при этом практически все они представлены в выборке единичными примерами: *әшекей* ‘ювелирные изделия’, *сым* ‘проволка’, *диван* ‘диван’, *самаурын* ‘самовар’, *масаты* ‘шелк’, *кенші* ‘шахтер’ и др. Всего – 8,3 %.

Особую группу составляют ассоциации *қартаю* ‘старение’, *кәрілік* ‘старость’, *белгісіздік* ‘неопределенность’, *тұйықтық* ‘замкнутость’, *абыржу* ‘волнение’, *жалғыздық* ‘одиночество’, *шаршау* ‘усталость’, *ауыртпалық* ‘ноша’, *тағдыр* ‘судьба’, *алыс жол* ‘долгий путь’ и др. Всего – 19,1 %.

Соответственно, можно констатировать, что молодое поколение связывает серый цвет прежде всего с предметами материального мира, однако довольно высоким оказался процент абстрактных имен существительных, обозначающих явления психоэмоциональной сферы. Хотя эта группа представлена преимущественно единичными наименованиями, в количественном отношении она оказалась более объемной, чем группы типа «туман» и «мышь», и соотносится с группой типа «камень» (ср.: «камень» $\approx 23\%$ и «старение» $\approx 19\%$ по сравнению с «мышь» $\approx 15\%$ и «туман» $\approx 12\%$). Понятийное поле серого цвета, связанное с представлениями о старости, скуке, апатии, является также важным наряду с предметными ассоциациями.

Таким образом, по сравнению с данными по цветообозначениям «белый» и «черный», где наблюдается довольно высокий процент устойчивых реакций, для цветообозначения *сұр* 'серый' респонденты дают большое количество уникальных реакций. Это свидетельствует о том, что у данного цветообозначения в языковой картине мира казахов не сформировалось единых ассоциаций.

Қызыл 'красный'. Выявлено 70 реакций на прилагательное *қызыл* 'красный': на долю самой частой реакции приходится 26 ответов (8,7 %) от общего числа, это реакция *қан* 'кровь', следующей по частотности стала ассоциация *махаббат* 'любовь' – 18 реакций (6 %).

От 14 до 4 реакций пришлось на следующие ассоциации: *от* 'огонь' (4,6 %), *тамыр* 'пульс' (4,6 %), *шие* 'вишня' (4 %), *агрессия* 'агрессия' (3,4 %), *стоп белгісі* 'знак остановки' (3 %), *жүрек* 'сердце' (3 %), *құмарлық* 'страсть' (3 %), *жауыздық* 'злоба' (3 %), *ерін* 'губы' (3 %), *раушан гүл* 'роза цветов' (2,7 %), *ашу* 'злость' (2,7 %) и др.

Реакции с частотностью 3 (по 1 %) составили 11 ассоциаций: *көйлек* 'платье', *тәттілер* 'сладости', *ретро көлік* 'ретро транспорт', *мотоцикл* 'мотоцикл', *күн шығуы* 'восход', *азғындық* 'безнравственность', *газ* 'газ', *азғыру* 'искушение', *шайтан* 'сатана', *шаян* 'рак', *қауіп* 'опасность'.

Реакции с частотностью 2 (по 0,7 %) составили 18 ассоциаций: *жарық* 'свет', *қозғалыс* 'движение', *қызыл кітап* 'красная книга', *мал сою* 'убой', *батылдық* 'храбрость', *қызанақ* 'помидор', *тыйым салыну* 'запрет' и др.

Реакции с частотностью 1 (по 0,3 %) также составили 18 ассоциаций: *жаман ауру* 'плохая болезнь', *балық* 'рыба', *тосап* 'варенье', *қуш* 'мощность', *өтірік* 'вранье, ложь', *қатерлі ісік* 'злокачественная опухоль', *жылу* 'нагревание' и др.

С наиболее частотной реакцией *қан* 'кровь' группируются: *тамыр* 'пульс', *агрессия* 'агрессия', *жүрек* 'сердце', *артерия* 'артерия', *мал сою* 'убой', *ағза* 'организм', *қатерлі ісік* 'злокачественная опухоль'. Совокупно такие реакции составляют 19,7 % ответов.

Слово *махаббат* 'любовь' входит в группу ассоциаций *ерін* 'губы', *сезім* 'чувство', *сексуалдық* 'сексуальность', *тыйым* 'запрет', *күнәһарлық* 'греховность'. Общее количество реакций, относящихся к данному полю, – 10,2 %.

Наиболее разнообразно представлена группа ассоциаций, называющих конкретные предметы реального мира, в основном продуктов красного цвета, при этом практически все они представлены в выборке единичными примерами: *балық* 'рыба', *анар* 'гранат'.

Выделены единичные переносные ассоциативные значения с цветом красный: *ыстық* 'горячий', *өтірік* 'вранье, ложь', *ұрыс* 'ругань', *күйзеліс* 'стресс'. Всего – 1,2 %.

Таким образом, молодое поколение связывает красный цвет прежде всего с кровью. В «Казахском ассоциативном словаре» на втором месте после ассоциации *түс* 'цвет' находится реакция *гүл* 'цветок' (91), затем *алма* 'яблоко' (85), *қызыл көйлек* 'красное платье' (81). Ассоциация *қан* 'кровь' оказалась на 5-м месте (40), *от* 'огонь' – на 16-м месте (10), *махаббат* 'любовь' – на 56-м (4) [Дмитрюк и др., 2014, с. 208–209].

К устойчивым ассоциациям можно отнести «огонь», так как эта реакция занимает достаточно высокое место в обоих экспериментах. Выдвижение на первое место ассоциации

«любовь» в нашем эксперименте, очевидно, связано с тем, что испытуемыми были молодые люди, испытывающие влияние современных стереотипов.

Көк ‘синий’. Ассоциативный эксперимент выявил 65 реакций на синий цвет. На долю самой частой реакции приходится 36 ответов (12 %) от общего числа, это реакция *аспан* ‘небо’, в эталонную тройку вошли ассоциации *теңіз* ‘море’ – 25 реакций (8,4 %) и *толқын* ‘волна’ – 23 реакции (7,8 %).

От 15 до 4 реакций пришлось на следующие ассоциации: *кит* ‘кит’ (5 %), *бұлт* ‘облака’ (5 %), *ұл бала* ‘мальчик’ (4 %), *тау* ‘гора’ (3,7 %), *жүзу әуіті* ‘плавательный бассейн’ (3,4 %), *дәптер* ‘тетрадь’ (3 %), *мұз* ‘лед’ (3 %), *тыныштық* ‘тишина’ (2,7 %), *мөр* ‘печать’ (2,7 %), *джинсы* ‘джинсы’ (2,4 %), *су* ‘вода’ (2 %), *қарақат* ‘смородина’ (2 %), *үйлесім* ‘гармония’ (2 %), *суық* ‘холод’ (2 %), *тәуелсіздік* ‘независимость’ (1,7 %), *сапфир* ‘сапфир’ (1,7 %), *мазасыздық* ‘беспокойство’ (1,3 %), *алхоры* ‘слива’ (1,3 %), *төсек орын* ‘постельные принадлежности’ (1,3 %).

Реакции с частотностью 3 (по 1 %) составили 5 ассоциаций: *сенім* ‘доверие’, *айна* ‘зеркало’, *ту* ‘флаг’, *жағажай* ‘пляж’, *шегіргүл* ‘фиалка’.

Реакции с частотностью 2 (по 0,7 %) составили 13 ассоциаций: *бағыт* ‘профиль’, *сабыр* ‘терпение’, *көлік* ‘машина’, *көз* ‘глаза’, *сия* ‘чернила’, *жаңбыр* ‘дождь’ и др.

Реакции с частотностью 1 (по 0,3 %) составили 25 ассоциаций: *Грузия* ‘Грузия (страна)’, *Телеграм* ‘Телеграм (социальная сеть)’, *тәртіп* ‘поведение’, *Мальдивы* ‘Мальдивы (острова)’, *ыңғайлылық* ‘удобство’, *бейбітшілік* ‘мир’, *сәттілік* ‘удача’ и др.

С наиболее частотной реакцией *аспан* ‘небо’ группируются: *бұлт* ‘облака’, *тәуелсіздік* ‘независимость’, *ту* ‘флаг’, *жаңбыр* ‘дождь’, *биіктік* ‘высота’, *бостандық* ‘свобода’. Совокупно такие реакции составляют 21 % ответов.

Слово *теңіз* ‘море’ входит в группу ассоциаций: *жүзу әуіті* ‘плавательный бассейн’, *мұз* ‘лед’, *су* ‘вода’, *жағажай* ‘пляж’, *тұнық* ‘прозрачность’, *өзен* ‘река’, *демалыс* ‘отпуск’, *айсберг* ‘айсберг’, *теңіз жағасындағы үй* ‘дом на берегу моря’. Общее количество реакций, относящихся к данному полю, – 22,1 %.

Слово *толқын* ‘волна’ группируется с такими словами, как *дельфин* ‘дельфин’, *Мальдивы* ‘Мальдивы (острова)’. Всего – 9,4 %.

Наиболее разнообразно представлена группа ассоциаций, обозначающая названия социальных сетей, сказочных персонажей, при этом практически все они представлены в выборке единичными примерами: *Телеграм* ‘Телеграм (социальная сеть)’, *Твиттер* ‘Твиттер (социальная сеть)’, *Дюймовочка* ‘Дюймовочка (сказочный персонаж)’, *Мальвина* ‘Мальвина (сказочный персонаж)’. Всего – 1,2 %.

Таким образом, ассоциативное поле синего цвета в казахском языке связано прежде всего с природными объектами окружающей среды.

Жасыл ‘зеленый’. Выявлено 68 реакций, на долю самой частой из них приходится 20 ответов (6,7 %) от общего числа, это реакция *көгал* ‘газон’, также в эталонную двойку вошла ассоциация *көктем* ‘весна’ – 19 реакций (6,3 %).

От 15 до 4 реакций пришлось на следующие ассоциации: *изумруд* ‘изумруд (минерал)’ (5 %), *орман* ‘лес’ (5 %), *тыныштық* ‘тишина’ (4,3 %), *байлық* ‘богатство’ (3,4 %), *өсімдік* ‘растение’ (3,4 %), *шөп* ‘трава’ (3 %), *шырша* ‘елка’ (3 %), *әскер* ‘армия’ (2,3 %), *киви* ‘киви’ (2,3 %), *ағаш* ‘дерево’ (2,3 %), *алма* ‘яблоко’ (2,3 %), *жаз* ‘письмо’ (2 %), *бақа* ‘лягушка’ (2 %), *қияр* ‘огурцы’ (2 %), *жалбыз* ‘мята’ (2 %), *шәй* ‘чай’ (2 %), *ақша* ‘деньги’ (1,7 %) и др.

Реакции с частотностью 3 (по 1 %) составили 9 ассоциаций: *табиғат* ‘природа’, *құрт* ‘червь’, *гүл* ‘цветок’, *құран* ‘коран’, *картон* ‘картофель’, *аула* ‘площадка’, *жылан* ‘змея’, *бақша* ‘сад’, *пияз* ‘лук’.

Реакции с частотностью 2 (по 0,7 %) составили 14 ассоциаций: *экология* ‘экология’, *ауыл* ‘деревня’, *тазалық* ‘чистота’, *демалыс* ‘отпуск’, *денсаулық* ‘здоровье’, *пісте* ‘фисташки’, *зәйтүн* ‘оливки’, *жер үй* ‘земляной дом’, *жылулық* ‘теплота’ и др.

Реакции с частотностью 1 (по 0,3 %) составили 16 ассоциаций: *СПА* ‘СПА (физиотерапия)’, *қолжетімділік* ‘доступность’, *жаңа* ‘новый’, *егін* ‘урожай’, *рухани байлық* ‘духовное богатство’, *жаңару* ‘обновление’, *авокадо* ‘авокадо’ и др.

С наиболее частотной реакцией *көгал* ‘газон’ группируются: *орман* ‘лес’, *өсімдік* ‘растение’, *шөп* ‘трава’, *шырша* ‘елка’, *ағаш* ‘дерево’, *кактус* ‘кактус’, *табиғат* ‘природа’, *жер үй* ‘земляной дом’. Совокупно такие реакции составляют 26,8 % ответов.

Слово *көктем* ‘весна’ входит в группу ассоциаций: *көкөніс* ‘овощи’, *жаңа* ‘новый’, *жаңару* ‘обновление’, *тамыр* ‘корень’, *көбелек* ‘бабочка’, *жаңа бастау* ‘новое начало’. Общее количество реакций, относящихся к данному полю, – 9,5 %.

Наиболее разнообразна группа ассоциаций, представленная в выборке единичными примерами: *СПА* ‘физиотерапия’, *қолжетімділік* ‘доступность’, *рухани байлық* ‘духовное богатство’, *вай фай* ‘вай фай (беспроводная сеть связи)’, *мансап* ‘карьера’, *дінгек* ‘ствол дерева’, *тамыр* ‘корень’, *пайдалылық* ‘полезность’. Всего – 1,8 %.

Сары ‘желтый’. Из 64 реакций самой частой является *қуаныш* ‘радость’, она составляет 20 ответов (6,7 %) от общего числа, в эталонную тройку вошли также ассоциации *күн* ‘солнце’ – 17 реакций (5,8 %) и *жаз* ‘лето’ – 16 реакций (5,4 %).

От 14 до 4 реакций пришлось на следующие ассоциации: *алтын* ‘золото’ (4,7 %), *балапан* ‘цыпленок’ (4,3 %), *күнбағыс* ‘подсолнечник’ (4 %), *көзілдірік* ‘очки’ (4 %), *күз* ‘осень’ (4 %), *лимон* ‘лимон’ (4 %), *жүгері* ‘кукуруза’ (4 %), *жүзу әуіті* ‘плавательный бассейн’ (3,7 %), *бидай* ‘пшеница’ (3,7 %), *бал* ‘мед’ (3,4 %), *кемпірқосақ* ‘радуга’ (2,7 %), *күлкі* ‘смех’ (2,7 %), *ара* ‘пчела’ (2 %) и др.

Реакции с частотностью 3 (по 1 %) составили 4 ассоциации: *банан* ‘банан’, *жарық* ‘свет’, *күн батуы* ‘закат’, *тітіркену* ‘дрожать’.

Реакции с частотностью 2 (по 0,7 %) составили 10 ассоциаций: *костюм* ‘костюм’, *құм* ‘песок’, *жарықтық* ‘яркость’, *қағаз* ‘бумага’, *жұмыртқа* ‘яйца’, *смайлик* ‘смайлик’, *үйрек* ‘утка’, *жем* ‘корм’, *таңертең / таң* ‘утро’, *позитив* ‘позитив’.

Реакции с частотностью 1 (по 0,3 %) составили 23 ассоциации: *хамелеон* ‘хамелеон’, *көңілділік* ‘веселье’, *жеміс-жидек* ‘фрукты-ягоды’, *оң* ‘положительный’, *бөпе* ‘малыш’, *қанықтық* ‘насыщенность’, *бала күлкісі* ‘детская улыбка’, *үйрек* ‘утка’, *күңгірттік* ‘тьма’, *бүлдіршін* ‘ребенок’, *балон* ‘балон’, *жағажай* ‘пляж’, *жылулық* ‘нагреватель’ и др.

С наиболее частотной реакцией *қуаныш* ‘радость’ группируются другие абстрактные понятия, связанные с представлениями о положительных эмоциях человека: *алтын* ‘золото’, *күлкі* ‘смех’, *оптимистік* ‘оптимист’, *көңілді адам* ‘веселый человек’, *смайлик* ‘смайлик’, *позитив* ‘позитив’, *көңілділік* ‘веселье’, *оң* ‘положительный’, *бала күлкісі* ‘детская улыбка’. Совокупно такие реакции составляют 19,4 % ответов.

У представителей молодого поколения желтый цвет связывается прежде всего с эмоциональной сферой.

Слово *күн* ‘солнце’ входит в группу ассоциаций *күнбағыс* ‘подсолнечник’, *жүзу әуіті* ‘плавательный бассейн’, *кемпірқосақ* ‘радуга’, *күншуақ* ‘солнечный’, *жарық* ‘свет’, *таңертең / таң* ‘утро’, *жағажай* ‘пляж’, *сәуле* ‘луч, свет’. Общее количество реакций, относящихся к данному полю, – 18,6 %.

Слово *жаз* ‘лето’ группируется с такими словами, как *көзілдірік* ‘очки’, *жүгері* ‘кукуруза’, *ара* ‘пчела’, *қауын* ‘дыня’, *жеміс-жидек* ‘фрукты-ягоды’, *қанықтық* ‘насыщенность’, *балон* ‘балон’, *қызғалдақ* ‘тюльпаны’, *қанық киімдер* ‘яркая одежда’. Всего – 14,2 %.

Қоңыр ‘коричневый’. На долю самой частой реакции *орман* ‘лес’ приходится 27 ответов (9 %) от общего числа 58 единиц. В эталонную тройку вошли ассоциации *ағаш* ‘дерево’ – 25 реакций (8,3 %) и *сабыр* ‘сдержанность’ – 22 реакций (7,4 %).

От 20 до 4 реакций пришлось на следующие ассоциации: *йод* ‘йод’ (6,7 %), *аю* ‘медведь’ (5,7 %), *топырақ* ‘земля’ (5,7 %), *шоколад* ‘шоколад’ (5,4 %), *лай* ‘грязь’ (4 %), *жаңғақ* ‘орех’ (3,3 %), *кофе* ‘кофе’ (3 %), *какао* ‘какао’ (2,7 %), *көз* ‘глаза’ (2,7 %), *кір* ‘грязь’ (2,3 %) и др.

Реакции с частотностью 3 (по 1 %) составили 3 ассоциации: *балшық* ‘глина’, *тенге* ‘тенге’.

Реакции с частотностью 2 (по 0,7 %) составили 13 ассоциаций: *лас адам* ‘грязный человек’, *ауру* ‘болезнь’, *жер* ‘земля’, *жылы киім* ‘теплая одежда’, *төзімділік* ‘толерантность’, *нан* ‘хлеб’, *ақирет* ‘загробный мир’, *талғам* ‘вкус’, *ат* ‘лошадь’ и др.

Реакции с частотностью 1 (по 0,3 %) составили 20 ассоциаций: *шалшық* ‘лужа’, *төмен шу* ‘тихий шум’, *жабырқану* ‘унывать’, *тұйық* ‘тупик’, *монша* ‘баня’, *тал* ‘тальник’, *шөлдала* ‘безводная степь’, *шөл* ‘пустыня’ и др.

С наиболее частотной реакцией *орман* ‘лес’ группируются: *аю* ‘медведь’, *бұтақ* ‘ветка / сучок’. Совокупно такие реакции составляют 16,4 % ответов.

Слово *ағаш* ‘дерево’ входит в группу ассоциаций *топырақ* ‘земля’, *жаңғақ* ‘орех’, *кофе* ‘кофе’, *какао* ‘какао’, *есік* ‘дверь’, *жер* ‘земля’. Общее количество реакций, относящихся к данному полю, – 25 %.

Слово *сабыр* ‘сдержанность’ группируется с такими словами, как *тыныштық* ‘тишина’, *төзімділік* ‘толерантность’, *байыптылық* ‘рассудительность’. Всего – 9,7 %.

Наиболее разнообразно представлена группа единичных ассоциаций: *жабырқану* ‘унывать’, *тұйық* ‘тупик’, *монша* ‘баня’, *қатыгездік* ‘жестокость’, *ауыр тұрмыс* ‘тяжелая жизнь’, *арғы өмір* ‘загробная жизнь’ и др. Всего – 1,8 %.

Коричневый цвет ассоциируется с объектами окружающей среды, но символизирует также представления о спокойствии, тишине, мягкости.

Заключение

Цвет играет очень важную роль в жизни человека, он связан не только с его физической способностью зрительно воспринимать окружающий мир, его лексическая репрезентация предопределяет индивидуальность каждого народа, проявляется в богатстве языка и культуры. Результаты исследования показывают, что возникновение переносных значений часто обусловлено символикой цвета, что характерно не только для казахов, но и для всех тюркских народов.

Проведенный нами ассоциативный эксперимент, направленный на выявление языковой картины мира молодого поколения казахов, показал, что значительная доля устойчивых ассоциаций лежит в эмоциональной, духовной и интеллектуальной сферах, тогда как предметы окружающего мира как эталоны для цветообозначений представлены большим количеством единичных, индивидуальных ассоциаций.

Белый цвет регулярно ассоциируется с чистотой, добротой, честностью, справедливостью, черный – со смертью, несчастьями, горем, серый – со старостью, неопределенностью, замкнутостью, волнением, одиночеством, усталостью, судьбой, долгим путем, красный цвет – с кровью, но также и с любовью и другими сильными эмоциями, желтый – с радостью, коричневый – со сдержанностью, тишиной. Синий и зеленый цвета чаще, чем другие, ассоциируются не с абстрактными понятиями, а с явлениями окружающего мира – с небом и водой, с природной зеленью.

Применение ассоциативного эксперимента раскрыло особенности языковой картины мира казахов в части цветоотображения действительности и дало возможность получить представление о мировоззренческих ценностях этноса, на которых формируются и до сих пор активно функционируют устойчивые элементы современной казахской языковой культуры; именно они являются жизненно важными для сохранения жизнеспособности и целостности этноса.

Список литературы

Дмитрюк Н. В. Ценностные ориентиры в языковом сознании казахстанского социума: постановка проблемы // Science and World. 2014. Vol. 2, no. 4 (8). P. 76–77.

- Дмитрюк Н. В., Нарожная В. Д., Молдошева Ж. И., Мезенцева Е. С., Сандыбаева Н. А., Артамонова Г. И.** Қазақша ассоциациялық сөздік. Казахский ассоциативный словарь. Алматы; Москва: Медиа-ЛогоС, 2014. 330 с.
- Дмитрюк Н. В., Молдалиева Д. А., Молданова Ж. И.** Казахско-русский словообразовательный синкретизм в речевом сознании казахов // Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2015. № 5. С. 273–279.
- Кайдаров А. Т.** Казахи в мире материнского языка: этнолингвистический словарь. Алматы: Дайк-Пресс, 2013. 180 с.
- Мусаев К. М.** Пратюркские названия неба // 90 лет Н. А. Баскакову. *Studia philologica*. М., 1996. С. 169–179.
- Abdramanova S.** Basic Color Terms in the Kazakh Language // *SAGE Open*. 2017. April-June. P. 1–8. DOI 10.1177/2158244017714829
- Berlin B., Kay K.** Basic Color Terms: Their Universality and Evolution. Berkeley; Los-Angeles: Uni. of California Press, 1969. 168 с.
- Greza B.** What do colour names tell us? The case of Kazakh // *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hung.* 2018. Vol. 71 (2). P. 231–240.
- Кайдаров А. Т., Ахтамбердиева З.Т., Омирбеков Б.** Түр-түстердің тілдегі көрінісі (Лингвистическое представление цветов). Алматы: Ана тілі, 1992. 158 б.

References

- Abdramanova S.** Basic Color Terms in the Kazakh Language. *SAGE Open*, 2017, April-June, pp. 1–8. DOI 10.1177/2158244017714829
- Berlin B., Kay K.** Basic Color Terms: Their Universality and Evolution. Berkeley – Los-Angeles: Uni. of California Press, 1969, 168 p.
- Dmitryuk N. V.** Tsennostnye orientiry v yazykovom soznanii kazakhstanskogo sotsiuma: postanovka problemy [Value Guidelines in the Linguistic Consciousness of Kazakhstani Society: Formulation of the Problem]. *Science and World*, 2014, vol. 2, no. 4 (8), pp. 76–77. (in Russ.)
- Dmitryuk N. V., Narozhnaya V. D., Moldosheva Zh. I., Mezentseva E. S., Sandybaeva N. A., Artamonova G. I.** Қазақша ассоциациялық сөздік. Kazakhskii assotsiativnyi slovar' [Kazakh associative dictionary]. Almaty, Moscow, Media-LogoS Publ., 2014, 330 p. (in Kazakh)
- Dmitryuk N. V., Moldaliev D. A., Moldanova Zh. I.** Kazakhsko-russkii slovoobrazovatel'nyi sinkretizm v rechevom soznanii kazakhov [Kazakh-Russian Word-Formation Syncretism in the Speech Consciousness of Kazakhs]. *Vestnik RUDN. Seriya: Voprosy obrazovaniya: yazyki i spetsial'nost'* [Bulletin of RUDN University. Series: Educational Issues: Languages and Specialization], 2015, no. 5, pp. 273–279. (in Russ.)
- Greza B.** What do colour names tell us? The case of Kazakh. *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hung*, 2018, vol. 71 (2), pp. 231–240.
- Kajdarov A. T.** Kazakhi v mire materinskogo yazyka: etnolingvisticheskii slovar' [Kazakhs in the World of the Mother Tongue: an Ethnolinguistic Dictionary]. Almaty, Dajk-Press, 2013, 180 p. (in Russ.)
- Kajdarov A. T., Akhtamberdieva Z. T., Omirbekov B.** Linguistic Representation of Colors. Almaty, Ana tili Press, 1992, 158 p. (in Kazakh)
- Musaev K. M.** Pratyurkskie nazvaniya neba [The proto-Turkic names of the sky]. In: 90 let N. A. Baskakovu [90 years of N. A. Baskakov]. *Studia philologica*. Moscow, 1996, pp. 169–179. (in Russ.)

Информация об авторах

Наталья Борисовна Кошкарева, доктор филологических наук, профессор

Scopus Author ID 57216875150

WoS Researcher ID M-2704-2018

Майя Даулеткызы Абжапарова, кандидат филологических наук

Scopus Author ID 58118552900

Information about the Authors

Natalia B. Koshkareva, Doctor of Sciences (Philology), Professor

Scopus Author ID 57216875150

WoS Researcher ID M-2704-2018

Maya D. Abzhararova, Candidate of Sciences (Philology)

Scopus Author ID 58118552900

Вклад авторов:

Н. Б. Кошкарева – общее научное руководство, разработка концепции, написание вводного и заключительного разделов статьи, редактирование основного текста статьи, обобщение результатов.

М. Д. Абжапарова – проведение ассоциативного эксперимента, обработка и обобщение экспериментальных материалов.

Contribution of the Authors:

Natalia B. Koshkareva – general scientific guidance, concept development, writing the introductory and final sections of the article, editing the main text of the article, summarizing the results.

Maya D. Abzhararova – conducting an associative experiment, processing and generalization of experimental materials.

*Статья поступила в редакцию 25.11.2022;
одобрена после рецензирования 01.06.2023; принята к публикации 02.06.2023
The article was submitted on 25.11.2022;
approved after reviewing on 01.06.2023; accepted for publication on 02.06.2023*